

MÁLTEIGURIN

Eingilska paradoksið

Ein vanlig ljóðbroyting í fýroyskum er, at eitt stutt ei oftast verður úttalað sum o, og í summum fýrum verður eisini skrivað sum o. Dømir: Seingin ella songin, eingin ella ongin, dreingir ella drongir. Nólsoyingar siga tó enn klárt ei í øllum hesum fýrum, seingin, eingin osfr.

Men vit hava eisini nakað, sum ikki ljóðar heilt konsekvent. Vit siga eingilskmenn, eingilskur og eingilskt, men tó verður landið skrivað England ella eisini Ongland. Hvussu kann hetta bera til? Ljóðbroytingin frá e til o er ikki vanlig ella finnst annars ikki. Landanavnið England kemur av Engla-land ella Angla-land eftir Anglum, sum komu úr Schleswig, sum nú liggur í Týsklandi.

Í skúlanum var eisini ein lærari, sum royndi at trútta niður í okkum, at hansara fak var enskt og ikki eingilskt. Hetta ljóðar ónatúrligt, tí fólkaslagið eitur ikki en-ar ella ensk-menn, soleiðis sum týskt og franskt er í sambandi við týskarar og fransk-menn.

Eitt annað orð visir okkum eina tilsvarandi gongd. Ein eingil, kemur av tí grikkiska *angelos*, sum týðir sendiboð ella boðberi (eitt eu-angelium er ein gleðisboðskapur). Hetta verður til Engel á týskum, donskum og norskt. Men eisini á gomlum norrønum æt tað engill, og t.d. englaflökkur og englamjöl (manna). Ein broyting frá a til e á øðrum málu, men frá a ella e til ei á fýroyskum, tí har eitur tað ein eingil.

Tí átti tað at verið skrivað Eingland á fýroyskum. Hesin formur hevði eisini forklárað broytingina til Ongland, sum er vanligur at hoyra, (sum eingin> ongin osfr.). Og lesur tú gamla Fýroyingatiðindi, so finnur tú í heilum formin Eingland. Hann finst í øllum árgangnum, 1890 eins væl og í 1899.

Men, skulu vit so brúka ein gamlan konventionell form Eingland, ella tann formin, sum eingilskmenn sjálvir brúka: England? Tann fyrri, Eingland, forkláar hví vit siga eingilskt og eingilskmenn, og so er einki paradoks í hesum. Í øllum fýrum er mislutt at siga enskt og enskur, tí hetta er ímóti serligu fýroysku ljóðbroytingini. Enskt er tikið inn, sum so mangar ferðir annars, sum eitt fremmandorð úr íslendskum. Á íslendskum er enskt í ordan, men ikki á fýroyskum.

tes.

BRIDGE

Philip Morris Simultan

Næsta Bridge vikuskifti verður byrjað við Philip Morris Simultan friggjakvöldið 18. nov. kl. 19.00, og ikki sum áður lýst kl. 18.00. Hetta er ein kapping, sum verður leikt um allan heim samstundis. Seinasta freist at tekna seg til hesa kapping er mikudagin 16. november á tlf. 11930, 10264 ella 22397.

FM-Lið

3. umfar í FM-Lið verða eisini leikt hetta vikuskiftið. 2 dystir verða leygardagin og ein sunnudagin, ávíkavist 19. og 20. november. Leygardagin verður byrjað kl. 14.00.

Tann árliga steypakappingin

Átlanin er at fáa leikt eitt umfar av tí árliku steypakappingini, ið fyrr kallaðist Fosbanka cup, fyrri júl. Tí fara vit at heita á tey liðini, ið hava áhuga fyrri at verða við, um at melda seg til skjótast gjørligt á omanfyrir nevndu tlf. nr. Seinasta freist at melda seg til er sunnudagin 20. nov.

FBS vórar at so nógv lið sum møguligt vilja verða við. Tað verður so drigið lut um hvør skal spæla móti hvørjum, og liðini avgera sjálv, nær tey spæla dystirnar í teimum innleiðandi umfórunum. Dystirnir skulu bara verða leiktir innan fyrri eitt ávíst dato. Tað fáa liðini meira at vita um, tá lutakast hevur verið um fyrsta umfarið.



BIRTING

1994 er útkomið

Umsiðir er hon komin, bókin, sum øll spyrja eftir hesa útdina! BIRTING 1994. Innihaldið í hesum sætta árganginum er bæði nógv og gott. Framvegis bara úrvælt upprunaligt fýroyskt. Og tilfarið tykist ikki trúta. BIRTING er hesaferð økt við einum triðingi til 64 blaðsíður.

Axel Tórgarð hevur nøkur forvitnislig orð um pálsmessu, ápostulin, hestin og súluna.

Visti tú, at forngrikska reystmennid Odysseus hevur rikið í Skopunarfirði og dvølst uppi á Dimun og aðrastaðni í Fýroyum? Tað og mangt annað fáa vit at vita í stuttligu hugleiðingunum hjá Gunnari Hoydal.

Sinklarsvisu kenna vit, men hvørjir vóru teir, sum »skændte og brændte» og sum til endans »de skøtske piger begræde»? Hvat var tað, sum veruliga hendi ta ferðina? Eilíf Samuelssen hevur eina frágreiðing um tað.

Høvundamir Marianna Debes Dahl, Lydia Didriksen og Jens Pauli Heinesen hava hvør sína ikki áður prentaða nýggja søgu. Ólíkar, men merkisverdar hvørá sín hátt.

Suni F. Jacobsen er m.a. kendur fyrri sínar tættir (»um átta minuttir fer Másin avstað» og »tað, sum vendir niður,

vendir upp«). Hann dugir annað og meira. Í BIRTING hevur hann ein spildurnýggjan sang til heimbygdina Gøtu, við lagi, sum hann eisini hevur gjørt. - Palli Hansen og Bjarni Restorff hava somuleiðis sett lagt til eina yrking um gomlu Havnina.

Av øðrum yrkingum er at nevna lagnuyrkingin eftir Astrid Joensen og ein »átturlysing úr Grønlandi eftir skaldið Hóra.

Síðani er ymist annað síðsøguligt tilfar: Endurminningar frá slupptíðini eftir Johs. A. Næs. - Sverri Egholm sigur frá niðurstøfuólkunum inni á Fjørð í Vestmanna og eftirkomarum teirra. - Hanus A. Samuelsen hevur meira áttarsøguligt tilfar um Skumpitofina og fólkid haðani.

Perumyndin er eisini úr Húsavík. Annars eru nógvir aðrir myndir og góðar teikningar av frægum listafólki, umframt mangt annað gott fyrri sjón og sinni.

Úttan teir trúgvu keypararnar og stuðul frá lýsarnum og frá Mentunargrunninum hevði ikki borið til, siga útgevararnir Niels Nattestad og Sverri Egholm.

BIRTING er prentað hjá Hestprent, fæst í bókabúðunum og hjá bókasæljarum út á bygd og kostar 70 kr.

BBC

Leygardagur 12. nov.

- 0.15 World Service News
- 0.25 Newsnight
- 1.00-8.00 World Service News every full Hour
- 1.25 World Business Report
- 2.25 Newsnight
- 3.25 Kilroy: »Problems with Parents»
- 4.25 The big Trip 3:7
- 5.25 The Clothes Show
- 6.25 Top Gear
- 7.25 The late Show
- 8.25 Public Eye
- 9.00 Elita
- 9.15 Chucklevision: »Headline News»
- 9.35 Marlene Marlowe Investigates: »The Phantom Floppy Fiddler»
- 9.55 Blue Peter
- 10.20 Byker Grove
- 10.45 Top of the Pops
- 11.15 The Lord Mayor's Show
- 12.15 In the Garden
- 12.35 Holiday
- 13.00 Grandstand
- 17.15 News from London
- 17.25 World News Week
- 17.55 Top of the Pops 2
- 18.40 natural Neighbours: »Pigs might fly» 1:6



- 19.10 Noel's House Party
- 20.00 Against all Odds 2:5
- 20.50 Canvas: »Frescoes»
- 21.10 Royal British Legion Festival of Remembrance
- 22.40 Sport '94

Sunnudagur 13. nov.

- 0.00-7.00 World Service News every full Hour
- 0.25 World News Week
- 1.25 World Business Review
- 2.25 India Business Report
- 3.25 Kilroy: »Cults»
- 4.25 Film '94
- 5.25 India Business Report
- 6.25 All Black: »The Core Business» 5:6
- 7.25 The late Show
- 8.00 Easy Money 1:8
- 8.15 Breakfast with Frost
- 9.15 Playdays

LANDSINS BÍLIGASTU DEKK

Skifta og avbalaansera eisini um kvøldið og í vikuskiftinum.

DEKKSÖLAN Á SELATRAD

Tlf. 48195 - 86195

- 9.35 TVK: »Clothes»
- 9.50 Blue Peter
- 10.15 The O-Zone
- 10.30 Cenotaph
- 11.55 Remembrance
- 12.00 World News Week
- 12.30 News from London
- 12.35 On the Record
- 13.30 Eastenders Omnibus
- 14.50 One Man and his Dog 2:8
- 15.35 Forty Minutes: »Animal Crackers»
- 16.15 Timeswatch: »The Spark that lit the Bonfire»
- 17.05 A Cook's Tour of France: »Normandy» 2:6
- 17.35 Network East
- 18.05 News from London
- 18.25 Songs of Praise: »Remembrance»
- 19.00 Children in Need: »CIN News» 6:7



- 19.10 Lovejoy: »Breaking the Broken» 7:10
- 20.00 Screenplay: »Doggin' around»
- 21.30 Ancient Lives 2:4
- 22.20 Heart of the Matter 6:6

Mánadagur 14. nov.

- 0.00-5.00 World Service News every full Hour
- 0.25 The Money Programme
- 1.25 World Business Report
- 2.25 On the Record
- 3.25 The Money Programme
- 4.25 Mediterranean Cookery: »France» 2:2
- 5.25 The Money Programme
- 6.00 Business Breakfast
- 7.00 Breakfast News
- 9.05 Kilroy
- 10.00-12.00 News from London
- 10.05 Good Morning with Anne and Nick
- 12.05 Pebble Mill
- 12.55 World Weather
- 13.00 One O'Clock News
- 13.30 Esther
- 14.00 World Service News
- 14.30 The great British Quiz
- 15.00 Playdays
- 15.20 Mortimer and Arabel: »Mortimer's Mine»
- 15.35 Time Busters: »Tunnel»
- 16.00 Growing up wild 6:10
- 16.25 Smart 6:6
- 16.50 The Big Trip 7:7
- 17.30 Catchword
- 18.00 Six O'Clock News
- 18.30 Top Gear
- 19.00 Ready Steady Cook
- 19.30 Vintage Last of the Summer Wine: »Serenade for tight Jeans and Metal Detectors» 5:9
- 20.00 Eastenders
- 20.30 A Question of Sport
- 21.00 Video Diaries: »Sunshine» 13:6:8
- 22.00 World Service News
- 22.30 World Business Report
- 23.00 World Service News
- 23.30 Newsnight

Týsdagur 15. november

- 0.15 World Service News
- 0.25 Newsnight
- 1.00-5.00 World Service News every full Hour
- 1.25 World Business Report
- 2.25 Newsnight
- 3.25 Film '94
- 4.25 Tomorrow's World
- 5.15 Panorama
- 6.00 Business Breakfast
- 7.00 Breakfast News
- 9.05 Kilroy
- 10.00-12.00 News from London
- 10.05 Good Morning with Anne and Nick

Deyvafelag Føroya

Skrivstovan í Deyvahúsinum, Íslandsvegur 10 B, er opin mánadag-fríggjadag frá kl. 9-11.
Telefon 17597. Telefax 13609. Skrivitælefon, ring 0123 og bløð um 16929 ella 10714.